

Chères randonneuses, Chers randonneurs,

BIENVENUE À LA CABANE DES AUDANNES !

La cabane n'est actuellement pas gardiennée mais le refuge est à votre disposition.

Si vous dormez à la cabane, nous vous remercions de respecter les modalités suivantes :

- **Inscription dans le livre de la Cabane** (sur le bar)
- **Tarifs des nuitées :**
CHF 35.- pour les adultes (dès 16 ans)
CHF 18.- pour les enfants et les jeunes jusqu'à 16 ans
- **Paiement :** Vous pouvez régler vos nuitées de deux façons :
 - 1) Par versement bancaire : Bénéficiaire : Juliette Tuduri | 1997 Haute-Nendaz
IBAN : CH83 8080 8002 5264 2248 9
 - 2) Par TWINT : +41 76 801 18 35

Merci de préciser la date du séjour, le nombre de personnes concernées et leur nom si différent de la personne qui effectue le paiement.

Sont à votre disposition :

- Du **bois** pour le feu (le stock se trouve à l'étage inférieur) → **A utiliser avec parcimonie**, pensez aux prochains ! 😊
- De l'**eau** à cuire dans les casseroles. S'il n'y en a plus, faites fondre de la neige
- **Duvets** et **oreillers** dans les dortoirs. Merci d'utiliser un sac à viande.
- De la **vaisselle** et des **ustensiles de cuisine** dans les tiroirs et placards
- **Eclairage** : pour allumer les lumières, visser simplement les ampoules → faites attention à votre consommation d'électricité svp !
- Un **WC** à l'extérieur : merci de respecter les consignes d'utilisation qui sont affichées dans les toilettes. **Il s'agit de toilettes sèches avec séparateur des urines, soyez donc vigilant à ne pas boucher le petit trou avec des copeaux ou du papier !**
- Des **pelles** pour dégager les accès

Rappel de quelques règles d'usage :

- Il est **interdit d'uriner à l'extérieur**, la neige est une ressource importante, elle est utilisée pour faire de l'eau
- Avant de quitter la cabane, assurez-vous de bien avoir **éteint les lumières**, de laisser la **vaisselle propre et rangée**, de **vider les cendres** du fourneau (à 30 mètres de distance de la cabane, au minimum), de descendre vos poubelles et de bien **fermer la porte d'entrée** (loquet extérieur)

Merci de signaler tout problème ou si le stock de bois venait à être insuffisant

Contact et infos : Vincent Crettaz, Président de l'Association de la Cabane des Audannes (ACA) → +41 79 505 45 24 | association@audannes.ch

INSTRUCTIONS POUR LA MISE EN ROUTE DES PLAQUES A GAZ !

ANLEITUNG ZUM EINSCHALTEN DER GASKOCHFELDER

INSTRUCTIONS FOR TURNING THE GAS ON !

1. Allumez la hotte en appuyant sur l'icône d'alimentation (en haut à droite)
Schalten Sie die Dunstabzugshaube ein, indem Sie auf das Symbol für die Stromversorgung (oben rechts) drücken
Turn the ventilation hood on by pressing the « turn on » button (above right)
2. Le chiffre 9 s'affiche automatiquement, donc descendez à 1 avec la flèche pointant vers le bas
Die Zahl 9 erscheint automatisch. Reduzieren Sie diese auf 1, indem Sie auf den Pfeil nach unten drücken
The number 9 will appear. Go down to 1 but pressing the button with the arrow pointing down
3. Rendez-vous derrière la cuisinière et tournez en aller-retour le gros bouton blanc
Gehen Sie hinter den Herd und drehen Sie den grossen weissen Knopf hin und her
Go behind the kitchen block and turn the big white button back and forth
4. Pour allumer les plaques à gaz, tournez le bouton d'allumage de la plaque en question et maintenez-le enfoncé sur l'icône « étincelle ». Craquez une allumette et allumer la petite buse située derrière les sorties de gaz principales de la plaque. Attendez 10 secondes dans cette position sans relâcher le bouton enfoncé sur l'icône « étincelle », puis tournez le bouton sur l'icône « grande flamme ».

Um die Gaskochfelder einzuschalten, drehen Sie den Zündknopf der entsprechenden Kochplatte und halten Sie ihn auf das Symbol „Funke“ gedrückt. Zünden Sie ein Streichholz an und entzünden Sie die kleine Düse, die sich hinter den Hauptgasauslässen der Kochplatte befindet. Halten Sie den Knopf weiterhin 10 Sekunden lang in dieser Position gedrückt, ohne ihn loszulassen, und drehen Sie ihn anschliessend auf das Symbol „grosse Flamme“.

In order to turn the cooking plates on, turn the « turn on » button of the plaque you want to turn onto the « spark » icon and in the meantime, light a match and turn the small nozzle behind the gas exits of the plaque on. Wait like this for 10 seconds, never letting go of the pressure on the button, and then turn the button on the « big flame » icon.



Bouton blanc
White button
Weisser Knopf



icône « étincelle »
« spark » icon
Symbol "Funke"



Buse à allumer
Nozzle to be lit up
Zu entzündende Düse



icône « grande flamme »
"big flame" icon
«grosse Flamme»